

Living information magazine for a foreign family register citizen

外国籍市民のための生活情報誌

Information Fujimino

2011

5

No.165

発行/NPO法人 ふじみの国際交流センター

負けないで！東日本・・・
国際フェスティバルで
応援します

지지
마세요! 동일본・・・
국제페스티벌에서
응원합니다.

You can do it,
North-Eastern Japan!
We support and assist
you at International
Festival.

Japão leste não sucumba!
Apoiamos c/Festival
Internacional.

“Kaya mo yan”, North-Eastern Japan!
Susupportahan namin kayo sa
“International Festival”.

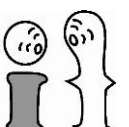
加油！東日本・・・
国際フェスティバル支援大家！

Si se puede Noreste de
Japón!
Les apoyaremos durante
el Festival Internacional.

来月のインフォメーション

結婚。それは戸籍で保証されます

この情報誌は株式会社オムテックの資金援助で発行しています





加油！東日本・・・ 国際フェスティバル支援大家！

现在、日本接受着前所未有的试练。发生了宛如地狱般的大地震、核能事故，人们要怎样才能勇敢的站立起来呢？世界各地也一边伸出温暖的手来支援救助，一边想看清日本人的实力。我们不会输的！本中心也企画了小挑战。

ふじみの国際交流中心（FICEC）从创办活动开始也已经 15 年了。在这期间、ふじみの国際交流中心的活动是由众多义务工作人员、还有富士見市 ふじみ野市 三芳町 以及埼玉県の行政单位也热心踊跃支持着我们，让这活动能持续活跃下去。承蒙会员大家的支持，也感谢区域住居的居民能理解，并以多文化共生・国际交流为目的，将在 5 月 28 日（星期六）开办「国際フェスティバル」的活动。

另外、在 3 月 11 日竟然惨遭东日本大震灾这样预想不到的事，其后连续发生福岛核能事故；现在这个时期，全日本的民众深感身心疲惫，对于将来怀着不安的心情。我们在这种情况下更须要提起精神，尽微薄之力，帮助灾区的受害者，在这活动、和外国籍市民共同赞助，预定在这活动里、实施募集捐款活动。希望大家能踊跃参加此有意义活动。

「国際フェスティバル」5月28日（星期六）

- 赞助 ふじみ野市 富士見市 三芳町 埼玉県警
- 日期 5月28日（星期六）11:00～15:00
雨天时 29日（星期日）
- 地点 ふじみ野市東久保中央公園（イオン旁边）
- 内容 世界的料理 [泰国 智利 越南 缅甸 台湾
斯里兰卡 韩国 尼泊尔 菲律宾 印度]

みんなで遊ぼう（大家一起玩乐）

民族服装会场 [展示会场 试穿会场]

世界的舞蹈 [智利 泰国 韩国 夏威夷 缅甸 土耳其 日本 和太鼓]

说世界的语言 [韩国语 中国语 英语 菲律宾语 德国语 西班牙语]

埼玉県警音楽隊の演奏和防犯劇場

募集捐款活动 [募集捐款 世界的民族工艺品拍卖的利益，全额寄付。]



文 山畑 博子

ふじみの国際交流中心也已经把第2次的募集捐款寄送至宫城县了。



日本列岛沸腾着募集捐款活动以及物资支援来复兴东日本。ふじみの国際交流中心の理事沼田先生也在宫城县一直做着义务活动，这次的震灾、我们募集了第2次的捐款，寄送至宫城县。我们还要持续募集捐款活动以及提供物资，来协助宫城县的受灾者。期望会员们的温暖的协助。

（照片・摄影者 沼田氏）

www.ficec.jp/foreign/

●ふじみの国際交流中心の事務所已迁移。新地址在最后一页。



免费实施乳癌检查・胃癌检查

ふじみ野市为了女性癌症的第一位乳癌能早期发现、早期治疗，从今年开始实施免费检查。同时胃癌的检查也是免费的。请务必一年一次做检查。早期发现、早期治疗是维持身体健康的必要条件。申请地点在上福岡保健センター（☎264-8292）・大井保健センター（电话请拨打上福岡保健センター）。

就诊日期是6月・7月，有关日程・时间・地点・申请手续的顺序・条件等，请与上福岡保健センター询问，或者可看「市報 ふじみ野」。另外、也可来电至本中心的生活咨询，我们将提供协助，请您务必接受检查。

防止乌鸦被害的基本原则！！

乌鸦进入了繁殖时期。乌鸦啃食垃圾造成垃圾的散乱给附近居民带来莫大的困扰。所以、垃圾的倒出必须遵照垃圾倒出日程，而且必须铺盖上网子。垃圾倒出的基本原则、最重要的是

- ①垃圾的分类和回收日的确认…尤其是「资源物1・2」「不可燃・有害・大件垃圾」和「包装容器以外的塑料类」，即使倒出的星期是一样，但是并不是每星期是一样的，请务必注意。
- ②倒出时间是早上8点以前。倒出日程以及时间不同的话，将成为乌鸦的伙食，请务必遵守垃圾的倒出时间。

诱人的春季，让我们出外享受「摘茶体验」吧！

古时候，作为药草的茶是非常珍贵的物品，现在却成庶民日常生活的一部分。但是、对于日本人来说，体验过摘茶的并不多。日本語教室的成员，有意参加此有意义的活动吗？希望参加的人，请在5月28日(星期六)之前，至本中心申请报名。

- ★实施日期 5月28日(星期六) 13:00～
- ★地点 鶴瀬「丸康園」(☎049-261-1199)
- ★集合接送 ふじみ野駅西口 12:30
- ★费用 100日元(由日本語教室负担)

对于外国籍市民是个强心剂 安心・安全辅导 東入間警察署

在「国際フェスティバル」埼玉県警の音楽隊将鼎力协助、参加我们的行列。東入間警察署也提供强而有力的协助。您知道東入間警察署为外国籍市民能安心生活、建立安全的社会；推广一些必要的知识，进行警察活动。

例如：

- 1、安心・安全手册(6个国语版)作成
- 2、犯罪・防止犯罪・DV等的生活咨询
- 3、针对有外国籍儿童在籍的小中学校的交通安全教室、防止犯罪教室、防犯教室、护身术教室的开办。
- 4、接受外国籍市民的企业以及接受实习生的企业，开办日本語教室等以及讲授安全・防犯教室
- 5、实施少年柔道教室
- 6、留学生参加的防犯行事
- 7、参加市町村等开办的国际交流等行事，积极的参加社会奉仕众多活动。和本中心的生活咨询共同合作，是我们外国籍市民的一个不可忽视的存在。

- 場所 ふじみ野市うれし野1-4-1
- 電話 049-269-0110

想更进一步学习电脑的人・・・

本中心的电脑教室一直都是满员的状态，非常有人气的活动。想更进一步学习电脑的人，在各市町的公民馆有举办电脑教室，可自由参加，费用是免费的。

例如富士見市、以下是各公民馆的日程时间。

- | | | |
|--------|---------|-------------|
| 鶴瀬公民館 | 1～4 星期三 | 10:00～12:00 |
| | 每周星期四 | 19:00～21:00 |
| 水谷公民館 | 1～4 星期三 | 14:00～16:00 |
| (弱视者) | 1・3 星期二 | 14:00～16:00 |
| 水谷東公民館 | 1～4 星期三 | 10:00～12:00 |

www.ficcc.jp/foreign/

●新事务所从ふじみ野车站徒步20分。详细情形请看最后的一页。



You can do it, North-Eastern Japan!

We support and assist you at International Festival.

Now, we, Japanese are being evaluated. People all over the world draw attention to Japan country and Japanese people how to recover from such hellish situations as a severe earthquake and nuclear accident. They are offering a warm helping hand while they carefully observe subsequent development in Japan. We, Japanese are never defeated. FICEC are attempting tender challenge.

It is about 15 years this year since we, FICEC started our activities. For the past 15 years our activities has been supported by the administration in Fujimi city, Fujimino city, Miyoshi town and Saitama Prefecture as well as volunteers. Now we, FICEC hold "International Festival" with purpose of multi-cultural coexistence and international cultural exchange as a token of our gratitude to all of members and people in the local community. We came across unexpected heavy earthquake at north-eastern area in Japan on March 11 and we were hit by a nuclear accident in Fukushima Prefecture after the earthquake. We became mental and physical wreck and felt uncertainty about future. We are planning to raise money for victims of the recent earthquake with foreign nationals so that all of us can bounce back and can become supportive force. We would very much appreciate if so many people could visit this "International Festival".

"The international festival" is (Saturday) held on May 28.

- Cooperation: Fujimi city, Fujimino City, Miyoshi town and Saitama Prefecture Police
- Date and Time: On May 28(Saturday) from 11:00 to 15:00. On May 29 in case of rainy weather of May 29.
- Place: At Fujimino Higashi Kubo central park (Next to Aeon super-market)
- Event Contents:
 - a. Ethnic dishes (Thailand, Chile, Vietnam, Myanmar, Taiwan, Sri Lanka, Korea, Nepal, The Philippines and India)
 - b. Let's play together corner.
 - c. Ethnic costumes (Display and trial fitting)
 - d. World dancing (Chile, Thailand, Korea, Hawaii, Myanmar, Turkish, Japan and Japanese traditional drum),
 - e. Communication with World languages (Korean, Chinese, English, Tagalog, German and Spanish),
 - f. Musical performance by Saitama Prefecture Police musical band and short drama of crime prevention.
 - g. Fund-raising activities (Monetary donation and Bazaar of world goods)



(Written by Ms.H Yamahata)

FICEC sent the 2nd monetary donation for victims of the recent earthquake and seismic sea wave.



People not only in Japan but all over the world are now running a fundraising campaign to collect money and sending relief supplies to the people in the north-eastern Japan. FICEC asked Mr. Numata (one of administration officers of FICEC) who has been taking voluntary activities to send our 2nd monetary donation. We hope you enjoy being involved in this fund-raiser which we are sure you will agree is for an extremely worthwhile cause. Your warm support and co-operation to this would be highly appreciated.

www.ficec.jp/foreign/

● Our new office was moved. Please refer to final page for new address.



Breast/stomach cancer screening is available free of charge.

In Fujimino city, we did medical examination free of charge for the early detection and the early treatment of breast cancer from this year. At the same time we did also the examination of stomach cancer free of charge, too. It is recommendable to take examination once a year. The early detection and early medical treatment become absolute requirements. The examinations will be executed at Kamifukuoka healthcare center (Phone 264-8292) and Ooi healthcare center(Phone 264-8292) on June and July. Please contact Kamifukuoka healthcare center or read Fujimino public relation magazine for examination date, time, place and application procedures. FICEC are ready to help you for daily consultation and we recommend you to take examination.

Keep basic rules for prevention of crow damage ! !

It is in the breeding period of crows. Crows peck open garbage bags and make garbage collection sites and roads dirty and it causes serious problem. Please keep basic rules of domestic garbage disposal and cover garbage bags with fine-mesh nets to keep crows from pecking them open. The most important points ① Confirm garbage classification and collection date. Please pay attention to “Recyclable garbage 1,2 ”, “Noncombustible rubbish/harmful wastes/bulky trash” and “Plastics except container package” because the week is different even if the day of the week is same when collecting garbage. ② Please put the garbage bags at the designated location by 08:00 o'clock in the morning. Please be careful of time and date when taking out garbage

How about going out for “Tea picking” on middle of spring?

The green tea which was highly valued as the medicine in the past is nowadays very popular. However, there is very few who experienced tea picking. Our Japanese classroom would invite you to "the tea picking experience". Please give your application to FICEC by May 26th.

★ Date: May 28th (Saturday) 13:00-★ Place: "Marukouen" at Tsuruse (Phone 049-261-1199)
★ Gathering spot: West exit of Fujimino station at 12:30 ★ Fee: 100 yen per person but paid by FICEC.

Higashi Iruma police station has been working for secure life in Japan to foreign nationalities as safety and reliable advisor.

Higashi Iruma police station has been working for secure life in Japan to foreign nationalities as safety and reliable advisor.

Saitama Prefecture Police musical band participates in “International festival”. In addition, Higashi Iruma police station provides us with powerful support for cozy life in Japan. Do you know that Higashi Iruma police station has been taking local police activities for secure life of foreign nationals with necessary knowledge? For example

1. The information booklet for relieved and safe manual (six languages).
 2. The daily consultation on prevention of crime, juvenile delinquency and DV.
 3. Lecture classes for road safety, delinquency prevention, crime prevention and defensive tactics are held in the elementary and junior high schools where there are foreign national children.
 4. Lecture classes for road safety and crime prevention are held in Japanese class and firms that accept foreign nationals as employees.
 5. Judo classroom for boys and girls.
 6. Practice crime prevention campaign in which foreign students participate.
 7. Participate in International festival held by municipal governments.
- As above shown, Higashi Iruma police station has been working in various fields.

How about consulting them as your strong partner in addition to consultation at FICEC?

- Place: Ureshino 1-4-1, Fujimino city
- Telephone 049-269-0110

Good news to those who would like to study personal computer more.

The personal computer classroom is always prosperous and is very popular in FICEC. How about joining in personal computer consultation office managed by regional community center if you would touch a personal computer more? Free participation and free of charge. In Fujimi City,i

A. Tsuruse community center Every Wednesday (1st-4th): 10:00-12:00, Every Thursday: 19:00-21:00

B. Mizutani community center Every Wednesday (1st-4th):14:00-16:00, (Amblyope): 1・3 Tuesday 14:00-16:00

C. Mizutani-higashi community center, Every Wednesday (1st-4th): 10:00-12:00

www.ficec.jp/foreign/

● New office is located at 20 minute walk from Fujimino station. Please see last page for new office details.



지지 마세요! 동일본 • • 국제페스티벌에서 응원합니다.

지금 인류는 아니, 일본인이 시험 받고 있습니다. 대지진, 원자력 발전 사고라고 하는 이 지옥 같은 생활로부터 사람들은 어떻게 회복할까?. 세계에서든 따뜻한 도움의 손길을 뻗으면서 일본인의 실력을 판별하려 하고 있습니다. 지지 않아! 센터도 자그마한 도전을 기획해 보았습니다.

후지미노국제교류센터(FICEC)가 활동을 개시하고 나서 금년으로 15년째를 맞이합니다. 그 기간 동안 후지미노국제교류센터는 많은 자원봉사자 뿐만 아니라 후지미시 후지미노시 미요시마치 및 사이타마현의 행정으로부터도 지원을 받아 활동을 계속해 왔습니다.

응원해 주시는 회원 여러분이나, 이해해 주시는 지역 여러분에의 감사와 다문화 공생·국제 교류를 목적으로 「국제 페스티벌」을 개최합니다.

또, 3월 11일에는 예상도 하지 않았던 동일본 대지진에 휩쓸리고 그 후 후쿠시마 원자력 발전 사고가 계속 되었기 때문에 지금은 일본 내가 심신 모두 지쳐 장래에의 불안을 안고 있는 시기입니다. 우리가 건강을 되찾아 조금이라도 피해를 입은 사람들의 버팀목이 될 수 있도록 외국적 시민과 함께 의연금 모집 활동도 이 모임을 이용해 실시할 예정으로 있습니다. 많은 분들이 오실 것을 기다리고 있겠습니다.

「국제페스티벌」은 5월 28일(토)입니다

- 협력 후지미노시 후지미시 미요시마치 사이타마현경
- 일시 5월 28일(토) 11시~15시 우천 29일(일)
- 장소 후지미노시히가시쿠보중앙공원 (이온 옆)
- 내용 세계의 요리 [타이 칠레 베트남 미얀마
대만 스리랑카 한국 네팔 필리핀 인도]

다함께 놀아요

민족의상 코너 [전시코너 시착코너]

세계의 무용 [칠레 타이 한국 하와이 미얀마 토루코 일본식 북]

세계의 언어로 이야기합시다 [한국어 중국어 영어 타갈로그어 독일어 스페인어]

사이타마현경찰음악대의 연주와 방법 예방극

의원금 활동 [모금활동 세계의 물품바자의 매출분을 기부]

문책 야마하다 히로코



후지미노국제교류센터에서도 2번 의연금을 보냈습니다



일본 열도가 모금 활동이나 물자의 지원으로 동일본 분들에게 강력한 성원을 보내고 있습니다. 후지미노국제교류센터도 미야기현에서 자원봉사 활동을 계속하는 이사 누마타씨에게 두번째의 의연금을 모아 보냈습니다. 앞으로도 의연금, 물자 제공을 도와 줄 수 있도록 의식을 집중해서 모집할 것입니다. 회원 여러분의 따뜻한 협력을 기대하고 있습니다.

(사진·누마타씨 촬영)

www.ficec.jp/foreign/

●후지미노국제교류센터의 사무소가 이전했습니다. 신주소는 마지막 페이지에 있습니다.



유방암검진 · 위암검진이 무료로 되었습니다

후지미노시에서는 금년부터 여성 암의 제 1 위인 유방암의 조기 발견, 조기 치료를 위해서 검진을 무료로 했습니다. 동시에 위암 검진도 무료이므로 연 1 회는 반드시 받아 주셨으면 합니다. 조기 발견 · 조기 치료는 절대 조건입니다. 실시는 둘 다 카미후쿠오카 보건센터(☎264-8292) · 오오이 보건센터(전화는 카미후쿠오카 보건센터에)에서 합니다.

검진일은 6 월 · 7 월로 되어 있으니 일정 · 시간 · 장소 · 신청 순서 · 조건 등에 대해서는 카미후쿠오카보건센터에 문의하십시오 「시보 후지미노」를 봐 주세요. 또 센터의 생활 상담에서도 도와드리니 꼭 검진을 받으실 것을 권합니다.

까마귀 피해 방지를 위한 기본 룰 !!

까마귀의 번식 시기에 들어왔습니다. 까마귀가 음식쓰레기를 먹어 지저분하게 해 놓은 것은 근처에 큰 폐가 되고 있습니다. 쓰레기를 버릴 때는 반드시 쓰레기 버리는 룰을 지켜 방지 네트를 걸쳐 주세요. 쓰레기 버리기의 기본 룰로 제일 중요한 것은
 ①쓰레기의 분별과 수거일을 확인하는 것 ... 특히 「자원물 1·2」 「불에 타지 않는 · 유해 · 대형 쓰레기」와 「용기포장 이외의 플라스틱류」는 내는 요일이 같아도 주가 다르니 주의해 주세요.
 ②시간은 아침 8 시까지 버려 주세요. 버리는 날이나 시간이 다르면 또 까마귀의 먹이가 되기 때문에 부디 주의해 주세요.

봄이 한창 「차일따기체험」을 위한 외출은?

옛날, 약으로도 귀하게 여겨져 온 차도 지금은 서민의 것. 그러나 일본인에서도 차일따기체험을 한 사람은 소수입니다. 일본어 교실에서는 여러분을 「차일따기체험」에 참가하시길 권합니다. 희망자는 센터에 5 월 26일까지 신청해 주세요.
 ★실시일 5월 28 일 (토) 13:00~
 ★장 소 츠루세 「마루코엔」 (☎049-261-1199)
 ★집합송영 후지미노역 서쪽출구 12:30
 ★비 용 100 엔
 (일본어교실에서도 부담합니다)

**외국적시민에게도 든든한
안심 · 안전 어드바이서
히가시이루마경찰서**

「국제 페스티벌」에 사이타마현경찰음악대가 참가해 주십니다만 히가시루마경찰서도 강력한 서포트를 해 주십니다. 여러분은, 평소 히가시루마경찰서가 외국적시민을 위해서도 안심하고 살 수 있는 마을 만들기를 위해서 필요한 지식을 몸에 익혀 경찰 활동을 하고 있다는 것을 알고 계십니까?

예를 들면

- 1, 안심 · 안전 메뉴얼(6 개 국어 판) 작성
- 2, 범죄 · 비행 방지 · DV 등의 생활 상담
- 3, 외국적아동이 있는 초등학교에서의 교통 안전 교실, 비행 방지 교실, 방법 교실, 호신술 교실등을 개최
- 4, 외국적시민을 받아 들이고 있는 기업이나 연수생을 받아 들이고 있는 기업, 일본어 교실등에서의 교통 안전 · 방법 교실등의 개최
- 5, 소년 유도 교실의 실시
- 6, 유학생이 참가한 방법 캠페인
- 7, 시마치무라등이 개최하는 국제 페어의 참가 등 다채로운 활동을 하고 있습니다. 센터의 생활 상담과 맞추어 든든한 동료로서 상담을 해 보시는 것은 어떠실까요?.

- 장소 후지미노시 우레시노 1-4-1
- 전화 049-269-0110

좀 더 파소콘을 배우고 싶은 분에게...

센터의 PC 교실은 항상 정원이 꽉 찰 정도로 대인기입니다. 그 가운데도 PC 를 더 접하시고 싶으신 분은 각 시마치무라 공민관 주최의 PC 상담실에 다니시는 것은 어떨까요? 자유 참가, 요금 무료입니다.

예를 들면 후지미노시에서는 이러한 시간입니다.

츠루세공민관 1 ~ 4 수요일 10:00~12:00

매주목요일 19:00~21:00

미즈타니공민관 1 ~ 4 수요일 14:00~16:00

(약시이신 분) 1 · 3 화요일 14:00~16:00

미즈타니히가시공민관 1 ~ 4 수요일 10:00~12:00

www.ficcc.jp/foreign/

● 새 사무소는 후지미노역에서 도보 20 분입니다. 상세한 내용은 최종페이지를 봐 주세요.



Japão leste não sucumba! Apoiamos c/Festival Internacional.

Neste momento, a humanidade, não, os japoneses estão sendo testados. Como sair desse palco de inferno do grande terremoto, do acidente da usina nuclear. O mundo ajuda, observa a habilidade do povo japonês. Não sucumbimos! Ficec planejou um pequeno desafio também.

Fujimino Kokusai Koryu Center (FICEC) está para completar 15 anos de atividade. Veio desenvolvendo atividades com a ajuda de não só de vários voluntários, mas também das cidades Fujimi, Fujimino, Miyoshimachi e do governo de Saitama. Vamos promover um “Festival Internacional” para agradecer a sócios colaboradores, pessoas compreensivas das cidades, e para visar uma convivência de múltipla cultura e intercâmbio internacional.

E, no dia 11 de março, o país foi assaltado por um imprevisto “Grande terremoto Japão Leste”, seguido de acidente na usina nuclear de Fukushima. Hoje, Japão todo está estressado, com receio no futuro. Para recuperar a força e ajudar as vítimas, vamos promover um trabalho de pedir contribuição junto com estrangeiros também. Aguardaremos p/você.

“Festival Internacional” - 28/maio (sábado)

- **Colaboração:** Fujimino-shi, Fujimi-shi, Miyoshimachi, Saitamakenkei
- **Dia/hora:** 28/5 (sábado) 11~15 h. Se chover 29/5 (domingo)
- **Local:** Fujimino-shi Higashi Kubo Chuo Koen (ao lado do Ion)
- **Conteúdo:** Culinária do mundo [Tailândia, Chile, Vietnã, Myanmar, Taiwan, Sri Lanka, Coreia, Nepal, Filipinas, Índia.]

Vamos brincar junto

Canto de traje étnico [canto p/exposição e p/experimentar]

Dança do mundo [Chile, Tailândia, Coreia, Havai, Myanmar, Turquia, Japão, Wadaiko]

Conversar em idiomas do mundo: coreano, chinês, inglês, tagalo, alemão espanhol]

Concerto e peça teatral p/prevenir crime de Saitamakenkei.

Coletar contribuição [pedir contribuição, doar o valor de venda do bazar.]



Responsável p/redação: Hiroshi Yamahata

Ficec enviou 2 vezes contribuição às vítimas do terremoto



O arquipélago japonês está dando um forte alento ao Japão leste através de coleta de contribuição e ajuda de gêneros. Ficec enviou ao seu diretor Numata que está trabalhando como voluntário na província de Miyagi, a segunda remessa de contribuição coletada. Daremos a continuidade desse trabalho e desejamos uma calorosa colaboração dos senhores sócios. Fotografado p/sr. Numata

www.ficec.jp/foreign/

- A sede do FICEC mudou. A nova sede consta na última página do boletim.



Exame do câncer de mama/estômago franco

Fujimino-shi franqueou o exame do câncer de mama que ocupa primeiro lugar na doença de câncer entre mulheres, visando a detecção e tratamento na fase inicial. Exame do câncer de estômago também é franco. Aconselhamos que faça consulta ao menos 1 vez por ano. Exame é realizado no Kamifukuoka Hoken Center (TEL 264-8292) Ohi Hoken Center (TEL p/Kamifukuoka Hoken Center), em junho e julho (Maiores detalhes ligue para Centro de saúde ou vide boletim Fujimino. Aconselhamos que faça o exame, para tanto Ficec está dando ajuda a seus aconselhados também..

Como prevenir c/danos causados p/corvo

É época de procriação de corvos. Os corvos espalham o lixo causando grandes problemas na vizinhança. Na hora de jogar o lixo, favor observar as regras e cobrir com a rede, sem falta. Regras mais importantes são as seguintes:

- ① Checar a classificação e o dia de coleta....
- Mormente, recursos recicláveis 1 e 2, lixo incinerável, lixo tóxico, lixo de grande porte, com mesmos dias úteis, mas nas semanas diferentes.
- ② Devem jogar até 8 horas da manhã. Jogando no dia que não há coleta e fora de hora será atacado pelos corvos.

Que tal “Colher chá”, em plena primavera

O chá que era muito valorizado como remédio nos tempos remotos, hoje é popular. Mas são poucos japoneses que têm experiência de colher chá. A classe de japonês convida para esse evento. Os interessados favor ligar para Ficec até 28 de maio. ★Dia : 28/maio (sábado 13:00~ ★Local: Tsuruse [Maruyasuen] (TEL 049-261-1199) ★Encontro p/partida: Fujimino eki leste 12:30h. ★Despesa: ¥100 conta da Ficec

Forte conselheiro da paz e segurança p/estrangeiros Higashi Iruma Keisatsusho

A fanfarrinha da polícia da província de Saitama vai participar no “Festival Internacional e a Estação da polícia de Higashi Iruma dará grande ajuda também. Sabia que trabalha, no dia-a-dia, procura adquirir conhecimentos para manter a cidade para que os estrangeiros também possam viver em paz.

- Por exemplo: 1 Elaborou um manual da paz e segurança em 6 idiomas. 2-Consulta p/prevenir contra crime e delinquência, DV. 3-Promove aulas de segurança no trânsito, prevenção contra delinquência, prevenção contra crime e de auto-defesa nas escolas primárias e ginásio onde estudam crianças estrangeiras. 4 Promove aulas de segurança no trânsito e prevenção contra crime nas empresas e nas classes de japonês que trabalham com estrangeiros e estagiários. 5-Aulas de judo para meninos 7-Campanha de prevenção contra crime com a participação de bolsistas. 7- Participa nas feiras das cidades.

- Local: Fujimino-shi Ureshino 1-4-1
- Telefone 049-269-0110

Para quem quer estudar mais o PC

A classe de PV do FICEC é muito popular e sempre está repleta de gente. Para quem quer estudar ainda mais, que tal frequentar sala de consulta s/PC promovida pelos centros comunitários. Participação livre e franca. Por exemplo o horário de Fujimi-shi é seguinte:

- C.C. Tsuruse 1~4 4ªs. feiras 10:00~12:00
- Todas as 5ªs. feiras 19:00~21:00
- C.C. Mizutani 1~4 4ªs. feiras 14:00~16:00
- (p/vista fraca) 1 • 3 4ªs. feiras 14:00~16:00
- C.C. Mizut. Higashi 1~4 4ªs. feiras 10:00~12:00

www.ficec.jp/foreign/

●A nova sede fica 20 minutos da estação Fujimino. Detalhe na última página.



Si se puede Noreste de Japón!

Les apoyaremos durante el Festival Internacional.

Todos los japoneses estamos siendo evaluados. Con estas terribles tragedias y desastres, los ojos del mundo entero estan puestos en Japon y los japoneses, par aver como sobrellevamos esta terrible desgracia. Al mismo tiempo que nos estan ofreciendo su calida ayuda, tambien nos estan evaluando par aver como se desarrollan los eventos de recuperacion. Nosotros, los japoneses, no nos vencemos. FICEC esta siendo parte de los sucesos.

Ya han pasado casi 15 años desde que FICEC inicio sus actividades. Durante estos ultimos 15 años todas nuestras actividades han sido apoyadas por Fujimi city, Fujimino city, Miyoshi machi y por el gobierno de Saitama asi como por numerosos voluntarios. Ahora en FICEC tenemos el "Festival Internacional" con el unico proposito de la convivencia y coexistencia y el intercambio cultural con amigos de otros paises como una muestra de gratitud hacia miembros de nuestra comunidad local. Durante el pasado dia 11 de marzo, la zona nor-este del pais fue fuertemente golpeada por el terremoto y posterior maremoto (tsunami) y ademas la planta nuclear localizada en Fukushima Prefecture fue seriamente dañada debido al temblor. Nuestra mente y nuestro cuerpo han estado bajo tremendo estres y estamos inciertos acerca del futuro. Estamos planeando reunir algun dinero para las victimas del reciente terremoto, De esta manera, si todos nos unimos y juntamos esfuerzos, podremos salir adelante. Les agradeceremos mucho si vienen al "Festival Internacional".

"Festival Internacional" es el sabado 28 de mayo, 2011

- Presentado por: Fujimi-shi, Fujimino-shi, Miyoshi-machi y la Policia de Saitama.
- Fecha y hora: Sabado 28 de mayo, de 11:00 a 15:00. Si llueve, sera el dia siguiente, el domingo 29 de mayo.
- Lugar: Fujimino-HigashiKubo-Chuo-Koenn (junto al Aeon super-market)
- Programa:
 - a. Comida tipica (Tailandia, Chile, Vietnam, Myanmar, Taiwan, Sri Lanka, Corea, Nepal, Filipinas e India)
 - b. Juguemos juntos.
 - c. Trajes tipicos (probarselos, ok)
 - d. Danzas folcloricas (Chile, Tailandia, Corea, Hawaii, Myanmar, Turkia, Japon y sus tambores tradicionales), e. Communication con idiomas del mundo (coreano, chino, ingles, tagalog, aleman y español), f. Evento musical por la banda de la Policia de Saitama y una obra corta acerca de la prevencion del crimen.
 - g. Recaudacion de fondos (donaciones monetarias y Bazaar de articulos de varias partes del mundo)



(Por Ms.H Yamahata)

FICEC envio la 2a donacion monetaria par alas victimas del terremoto y maremoto.



Mucha gente en japon y en el mundo entero estan recabando fondos monetarios para la ayuda a las victimas del terremoto y maremoto que azoto al nor-este de Japon. FICEC le pidio a Mr. Numata (del personal administrativo de FICEC) que ha actuado muy activamente como voluntaria, que envíe nuestra 2ª donacion de dinero. Esperamos que usted disfrute el poder ayudar a esta muy Buena y noble causa de recabar fondos par alas victimas. Le agradecemos muchisimo su calida ayuda y cooperacion.

www.ficec.jp/foreign/

● Nuestra oficina se cambio. Ver la ultima pagina para la nueva direccion.



Examen para descubrir cancer de mama /estomago ahora son gratis.

En Fujimino-shi, tuvimos exámenes médicos gratis para la detección temprana y tratamiento de cáncer mamario. Al mismo tiempo también ofrecimos exámenes de cáncer de estómago igualmente gratis. Se recomienda hacerse estos exámenes una vez por año. Con detección y tratamiento tempranos, se obtienen mejores resultados. Los exámenes serán en el centro de salud de Kamifukuoka (teléfono 264-8292) y en el centro de salud de Oi (teléfono 264-8292) durante los meses de junio y julio. Por favor contacte al centro de salud de Kamifukuoka o lea la revista de Fujimino para más información acerca de la fecha, lugar, y hora. En FICEC estamos para ayudarle en todo lo que podamos y le recomendamos participar de esta campaña y hagase los exámenes correspondientes.

Observe reglas básicas para evitar problemas con los cuervos ! !

Los cuervos están por todos lados. A ellos les gusta abrir las bolsas de basura para buscar comida, causando problemas de limpieza en esos lugares. Por favor siga las reglas básicas para tirar su basura y cubra el lugar con las redes azules proveídas para mantener los cuervos lejos de ahí y evitar que abran las bolsas. Puntos importantes: ① confirme el día de recogido y la clasificación de la basura, ponga atención a lo marcado como “basura reciclable 1,2”, “No-combustible / desechos dañinos/basura grande” y “plásticos excepto los de empaques” porque el día de recogido es diferente aun cuando sea la misma semana ② Por favor saque la basura al lugar designado a las 08:00 de la mañana. Por favor no olvide el día y la hora que pasa el camión recolector de la basura.

No le gustaria ir a la “pizca del te” durante la primavera?

El te verde que antiguamente era usado como medicina es ahora muy popular. No obstante, hay muy poca gente que ha tenido la experiencia de recolectar el te directamente del campo. Nuestra clase de japones le invita a disfrutar de esta experiencia. Solicite en FICEC antes del 26 de mayo.

★ Día: Sabado 28 de mayo a las 13:00-★
 Donde: "Marukouen" en Tsuruse (Tel 049-261-1199) ★ Punto de reunion: Nishi-guchi de Fujimino-eki a las 12:30 ★
 Costo: 100 yen pp pero invita FICEC.

Higashi Iruma police station has been working for secure life in Japan to foreign nationalities as safety and reliable advisor.

El cuartel de policía de Iruma Higashi ha estado trabajando muy duro para hacer la vida de todos más segura.

Además, la banda de policía de Saitama estará participando en el “Festival Internacional”. Es una de las prioridades del cuartel de policía, además de proveer y asistir con seguridad no solo a japoneses pero también a los extranjeros que residen en este país. La policía también se esfuerza por publicar información necesaria para todos, por ejemplo:

1. El pequeño manual tipo panfleto acerca de la seguridad (seis idiomas).
2. La diaria consulta para prevención del crimen, delincuencia juvenil y VD,
3. Pláticas sobre seguridad vial, prevención del crimen y la delincuencia, así como tácticas defensivas se han llevado a cabo en escuelas secundarias en donde hay niños de otros países,
4. Pláticas sobre seguridad vial y prevención del crimen en las clases de japones y en compañías que aceptan trabajadores extranjeros.
5. Clases de judo para niños y niñas,
6. Campañas para prevenir el crimen en donde participen niños de otros países.
7. Participación en el Festival Internacional de los gobiernos municipales. Como ustedes ven, el cuartel de policía de Iruma Higashi ha estado muy activo en varios campos y actividades. Consultenlos también a ellos así como nos consultan en FICEC. También le ayudarán.

- Donde: Ureshino 1-4-1, Fujimino-shi
- Telefono 049-269-0110

Buenas noticias para quienes desean aprender más sobre computación!

La clase de computación en FICEC es muy buscada y popular. No les gustaría unirse a la clase y así ser mucho más habilidosos en el manejo de las computadoras? Ven y únite, no cuesta nada, es gratis.

En Fujimino-shi:

- A. Tsuruse kominkan 1er y 4to miercoles de 10:00 a 12:00 hrs y cada jueves de 19:00-21:00
- B. Mizutani kominkan 1er y 4to miercoles de 14:00 a 16:00 hrs.
- , (Amblyope): 1o y 3er martes de 14:00-16:00
- C. Mizutani-higashi kominkan, 1er y 4to miercoles de 10:00 a 12:00 hrs.

No olvides, invita a tu familia y/o amigos, no te arrepentiras!

www.ficec.jp/foreign/

● La nueva oficina está a 20 min a pie de Fujimino eki. Vea la última página para más detalles.



“Kaya mo yan”, North-Eastern Japan!

Susuportahan namin kayo sa “International Festival”.

Ngayon, Kaming mga Hapones ay inoobserbahan. Mga tao sa buong mundo ay nakatuon ang pansin sa bansang Japan at sa mga hapones kung paano maka “recover” sa mala-impyernong sitwasyon na dulot ng malakas na lindol at aksidenteng dulot ng “nuclear”. Sila ay nag bibigay ng tulong subalit masinsinang pag-oobserba sa pagsulong na magaganap sa Japan. Kaming mga hapones ay hindi magpapatalo. Ang FICEC ay humaharap sa isang “challenge”.

Nasa ika-15 taon na simula itinatag ang FICEC. At sa loob ng mga taon na yun ang aming gawain ay sinusuportahan ng administrasyon ng Fujimi city, Fujimino city, Miyoshi town at Saitama Prefecture at ng mga boluntaryo. Ang FICEC ay merong gaganaping “International Festival” na ang layunin ay “multi-cultural coexistence and international cultural exchange” bilang pasasalamat sa lahat ng myembro at mga tao sa lokal na komunidad. Kami po ay nakaranas ng malaking lindol sa “north-eastern area” ng Japan noong Marso 11 at nagkaroon din ng aksidente sa nuclear na nasa “Fukushima Prefecture” pagkatapos ng lindol. Kami po ay mental at pisikal na nakaramdam na kahinaan para sa kinabukasan. Kami po ay nagplano na lumikom ng pera para sa mga biktima ng sakuna at sa tulong ng mga banyaga upang maka usad ng maayos at maging pwersa sa pagtutulungan. Kami po ay lubusan ang pagpapasalamt sa makakarating sa “International Festival”.

“The international festival” is (Sabado) sa ika-28 ng Mayo.

- Pagtutulungan: Fujimi city, Fujimino City, Miyoshi town at Saitama Prefecture Police
- Petsa at oras: Sa Mayo 28(Sabado) mula 11:00 - 15:00. Sa Mayo 29 kung may ulan sa May 28.
- Lugar: Sa Fujimino Higashi Kubo central park (Next to Aeon super-market)
- Event Contents:
 - a. Ethnic dishes (Thailand, Chile, Vietnam, Myanmar, Taiwan, Sri Lanka, Korea, Nepal, The Philippines and India)
 - b. Let’s play together corner.
 - c. Ethnic costumes (Display and trial fitting)
 - d. World dancing (Chile, Thailand, Korea, Hawaii, Myanmar, Turkish, Japan and Japanese traditional drum),
 - e. Communication with World languages (Korean, Chinese, English, Tagalog, German and Spanish),
 - f. Musical performance by Saitama Prefecture Police musical band and short drama of crime prevention.
 - g. Fund-raising activities (Monetary donation and Bazaar of world goods)



(Written by Ms.H Yamahata)

Ang FICEC ay nagpadala ng ika 2 “monetary donation” para sa mga biktima ng “recent earthquake and seismic sea wave”.



Mga tao hindi lamang sa Japan maging sa buong mundo ay nagsasagawa ng “fundraising campaign” upang makalikom ng pera at nagpapadala ng “relief supplies” sa mga tao sa “north eastern Japan. Si Mr. Numata (isa sa administration officers ng FICEC)ang boluntaryong gumagawa ng paglikom at pagpadala ng “2nd monetary donation”. Umaaasa kami na malugod kayong makilahok sa paglikom. Ang inyong pagsuporta at pakikipagtulungan ay malugod naming pasasalamatan.

(Photograph by Mr. Numata)

www.ficec.jp/foreign/

●Our new office was moved. Please refer to final page for new address.



Breast/stomach cancer merong libreng pag "screening".

Sa Fujimino city, meron pong libreng pagsusuring medikal para sa maagang pag-alam at gamutan para sa "breast cancer" sa taong ito. Ganun din sa pagsusuri sa "stomach cancer" ay libre din, Rekomendadong mag pasuri isang beses sa isang taon. Maagang kaalaman at maagang gamutan ay isang kailangan. Ang pagsusuri ay gaganapin sa Kamifukuoka healthcare center (Phone 264-8292) at Ooi healthcare center(Phone 264-8292) sa Hunyo at Hulyo. Makipag ugnayan sa Kamifukuoka health center o basahin ang Fujimino public relation magazine para sa petsa, oras, lugar at proseso ng aplikasyon. Ang FICEC ay handing tumulong sa pang araw-araw ng konsultasyong kailangan para sa pagsusuri.

Simpleng paalala upang maiwasan ang "crow damage"!!!

Nasa panahon ng pagdami ng "crows". Sila ay nagbubukas ng mga bag ng basura na nagresulta sa maruming kapaligiran at malaking problema. Maari po lamang na sundin ang simpleng paraan upang maiwasan ito. Pananitiliing nakasara ang bag ng basura ng net upang hindi nila ito mabuksan. Importanteng puntos ① Kumpirmahin ang uri ng basura at araw ng koleksyon nito. Bigyan pansin ang "Recyclable garbage 1,2" "Noncombustible rubbish/harmful wastes/bulky trash at Plastik maaliban sa lalagyang package. Bawat linggo ay iba iba kahit parehas ang araw nito sa pangolekta ng basura. ② Maari po lamang na ilagay sa tamang lugar sa ika-08:00 ng umaga. Maging maingat sa oras at petsa bago maglabas ng basura.

Halina sa "Tea picking" sa kalagitnaan ng Spring Nais mo bang sumama?

Ang "green tea" na kinikilalang mataas ang uri bilang gamot. Subalit, merong konti lang ang nakakaranas ng "tea picking". Ang "Japanese classroom" ay nag-iimbiba tayo ng maranasan ang "tea picking". Maari po lamang na ibigay ang aplikasyon sa FICEC bago magi ka-26 ng Mayo.★ Petsa: Ika-28 ng Mayo (Sabado) 13:00-★ Lugar: "Marukouen" at Tsuruse (Phone 049-261-1199)
★ Magkikita sa: West exit ng Fujimino station sa ika-12:30 ★ Bayad:100 yen bawat tao babayaran ng FICEC.

Ang Higashi Iruma na police station ay nagsasagawa ng ligtas na pamumuhay para sa banyagang nasyonal ligtas at maaasahang paalala.

Ang Higashi Iruma na police station ay nagsasagawa ng ligtas na pamumuhay para sa banyagang nasyonal ligtas at maaasahang paalala.

Ang Saitama Prefecture Police musical band ay nakisa sa "International festival". Dagdag pa ang Higashi Iruma police station ay nagkaloob ng higit na pagsuporta para sa maayos na pamumuhay sa Japan. Alam mo ba na ang Higashi Iruma police station ay gumaganap ng lokal na gawain para sa seguridad ng banyagang nasyonal ay may malawakang kaalaman? Halimbawa

1. Ang impormasyong babasahin para sa mapayapa at ligtas na manwal (anim na salita). 2. Ang pang-araw-araw na konsultasyon para sa pag-iwas sa krimen, "juvenile delinquency" at DV. 3. Pagtuturo ng "road safety, "delinquency prevention", "crime prevention" at "defensive tactics" ay ginagawa sa "elementary" at "junior high schools" higit kung merong banyagang mag-aaral. 4. Pag-aaral ng "road safety" at "crime prevention" ay ginaganap din sa "Japanese class" at sangay kung saan merong banyagang empleyado. 5. "Judo classroom" para sa mga batang lalaki at babae. 6. Pag-ensayo ng "crime prevention campaign" na kung saan banyagang mag-aaral ay kalahok. 7. Sumasali sa "International festival" ginagawa ng municipal government. Sa nakita sa taas ang Higashi Iruma police station ay nagsasagawa ng trabaho sa ibat-ibang angulo.

Bakit hindi subukang kumunsulta sa kanila karadagan sa pagkunsulta sa FICEC?

- Lugar: Ureshino 1-4-1, Fujimino city
- Telepono: 049-269-0110

Magandang balita para sa nais mag-aral pa ng "personal computer".

Ang "personal computer classroom" ay laging matagumpay at kilala sa FICEC. Halina sumali sa "personal computer consultation office" na sinasagawa ng "regional community center" Nais mo bang matuto sa pagamit ng "personal computer? Libre at walang bayad sa Fujimi City.

- A. Tsuruse community center – Miyerkules (1st-4th): 10:00-12:00, Huwebes 9:00-21:00
- B. Mizutani community center Miyerkules (1st-4th):14:00-16:00, (Amblyope): 1 · 3 Martesy 14:00-16:00
- C. Mizutani-higashi community center, Miyerkules (1st-4th): 10:00-12:00

www.ficec.jp/foreign/

●New office is located at 20 minute walk from Fujimino station. Please see last page for new office details.



負けないで！東日本・・・ 国際フェスティバルで応援します

今人類は、いいえ日本人が試されています。大地震、原発事故というこの地獄図絵から人々はどう立ち直るか。世界も温かい救いの手を差しのべながら、日本人の実力を見極めようとしています。負けないぞ！ センターもささやかな挑戦を企画してみました。

ふじみの国際交流センター（FICEC）が活動を開始してから、今年で15年目を迎えようとしています。この間、ふじみの国際交流センターは、たくさんのボランティアのみならず、富士見市 ふじみ野市 三芳町 および埼玉県の行政からも支えられて活動を続けてきました。

応援していただいている会員の皆さんや、ご理解を頂いている地域のみなさんへの感謝と、多文化共生・国際交流を目的に「国際フェスティバル」を開催いたします。

また、3月11日には予想もしなかった東日本大震災に見舞われ、その後福島原発の事故と続いたため、今は日本中が心身ともに疲れ、将来への不安を抱いている時期です。私たちが元気を取り戻し、少しでも被害にあわれた人々の支えになれるように、外国籍市民と共に、義援金募集活動もこの場を使って行う予定です。たくさんの皆さんの来場を待っています。

「国際フェスティバル」は5月28日（土）です

- 協力 ふじみ野市 富士見市 三芳町 埼玉県警
- 日時 5月28日（土）11時～15時 雨天29日（日）
- 場所 ふじみ野市東久保中央公園（イオン横）
- 内容 **世界の料理** [タイ チリ ベトナム ミャンマー 台湾 スリランカ 韓国 ネパール フィリピン インド]

みんなで遊ぼう

民族衣装コーナー [展示コーナー 試着コーナー]

世界の踊り [チリ タイ 韓国 ハワイ ミャンマー トルコ 日本 和太鼓]

世界の言葉で話そう [韓国語 中国語 英語 タガログ語 ドイツ語 スペイン語]

埼玉県警音楽隊の演奏と防犯予防劇

義援金活動 [募金を募る 世界の品物バザーの売上の寄付]



文責 山畑 博子

ふじみの国際交流センターでも2回目も義援金をお送りしました



日本列島が募金活動や物資の支援で東日本の人々に力強い声援を送っています。ふじみの国際交流センターも宮城県でボランティア活動続ける理事の沼田さんに、第2回目の義援金を集め送りました。これからも義援金、物資提供のお手伝いができるよう意識を集中して募集していきます。会員皆さまの温かいご協力を期待しています。

www.ficec.jp/foreign/

(写真・沼田氏撮影)

●ふじみの国際交流センターの事務所は移転しました。新住所は最後のページにあります



乳がん検診・胃がん検診が無料になりました

ふじみ野市では今年から女性がんの第1位である乳がんの早期発見、早期治療のために検診を無料にいたしました。同時に胃がんの検診も無料ですので、年1回は必ず受けていただきたいと思います。早期発見・早期治療は絶対条件です。実施はともに上福岡保健センター（☎264-8292）・大井保健センター（電話は上福岡保健センターへ）で行います。

検診日は6月・7月になっていますので、日程・時間・場所・申し込み手順・条件などについては、上福岡保健センターに問い合わせるか「市報 ふじみ野」をご覧ください。またセンターの生活相談でもお手伝いをいたしますのでぜひ検診をお勧めいたします。

カラス被害の防止のために基本ルールを！！

カラスの繁殖時期に入りました。カラスによるゴミのくいチラシや散乱は近所に大きな迷惑となっています。ゴミを出すときは必ずゴミ出しルールを守り、防止ネットをかけてください。ゴミ出し基本ルールで一番大切なのは、

- ①ゴミの分別と収集日を確認すること…特に「資源物1・2」「燃えない・有害・粗大ゴミ」と「容器包装以外のプラスチック類」は出す曜日が同じでも週が違いますので注意してください。
- ②時間は朝8時までに出してください。出す日や時間が違うとまたカラスの餌食になりますのでくれぐれも注意してください。

春まっ盛り「お茶摘み体験」に出かけませんか

昔、薬として珍重されて来たお茶もいまは庶民のもの。しかし日本人でもお茶摘み体験をした人は少数です。日本語教室では、皆さんを「お茶摘み体験」にお誘いします。希望者はセンターに5月26日までに申し込んでください。

- ★実施日 5月28日（土）13:00～
- ★場 所 鶴瀬「丸康園」（☎049-261-1199）
- ★集合送迎 ふじみ野駅西口 12:30
- ★費 用 100円（日本語教室で負担します）

**外国籍市民にも心強い
安心・安全アドバイザー
東入間警察署**

「国際フェスティバル」に埼玉県警音楽隊が参加していただきますが、東入間警察署も強力なサポートをしてくださることになっています。皆さんは、日ごろ東入間警察署は外国籍市民のためにも安心して暮らせるまちづくりのために、必要な知識を身につけて警察活動を進めていることを知っていますか。

たとえば、

- 1、安心・安全マニュアル（6か国版）作成
- 2、犯罪・非行防止・DVなどの生活相談
- 3、外国籍児童のいる小中学校での交通安全教室、非行防止教室、防犯教室、護身術教室などを開催
- 4、外国籍市民を受け入れている企業や研修生を受け入れている企業、日本語教室などでの交通安全・防犯教室などの開催
- 5、少年柔道教室の実施
- 6、留学生が参加した防犯キャンペーン
- 7、市町村等が開催する国際フェアへの参加など、盛りだくさんの活動をしています。センターの生活相談と合わせて、心強い仲間として相談を受けてみてはいかがでしょうか。

- 場所 ふじみ野市うれし野1-4-1
- 電話 049-269-0110

もっとパソコンを勉強したい方に・・・

センターのパソコン教室は常に定員いっぱい大人気です。そんな中もっとパソコンに触れていたいという方は各市町の公民館主催のパソコン相談室に通ってみてはどうでしょうか。自由参加、料金無料です。

たとえば富士見市では、こんな時間です。

- 鶴瀬公民館 1～4 水曜 10:00～12:00
毎週木曜 19:00～21:00
- 水谷公民館 1～4 水曜 14:00～16:00
(弱視の方) 1・3 火曜 14:00～16:00
- 水谷東公民館 1～4 水曜 10:00～12:00

www.ficcc.jp/foreign/

●新事務所はふじみ野駅から徒歩20分です。詳しくは最終ページをご覧ください。

こま 困ったことがあったら電話 (専用) してください
でんわ せんよう

がいこくじんせいかつそうだん 外国人生活相談

049-269-6450

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 10:00～16:00

むりょう
無料

にほんごきょうしつ まいしゅうもくようび

日本語教室 毎週木曜日 10:00～12:00



携帯電話を利用した無料通訳がスタート!

母国語で市職員と話ができます!

さいたま市10区・蕨市・東松山市・三郷市・滑川町

Free translation service
through mobile phone starts!

You can talk to the City Hall personnel
in your own language!

10 wards in Saitama city, Warabi, Higashimatsuyama, Misato
city and Namegawa town

利用携帯電話免费通译业务已经开始了!!

可以使用母国語和市職員商量!

さいたま市10区・蕨市・東松山市・三郷市・滑川町

Serviço de tradução gratuita p/ celular

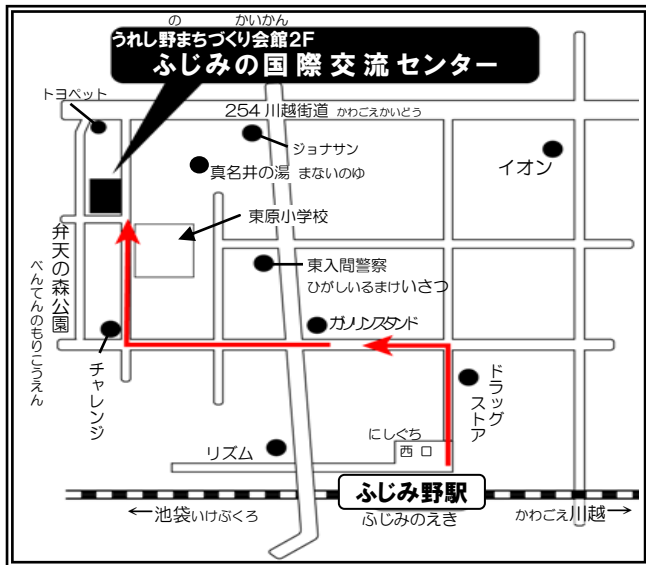
Dá para conversar com funcionário em
idioma materno!

Saitama-shi/10 distritos, Warabi-shi,
Higashimatsuyama-shi, Misato-shi,
Namegawa-machi

Empezo el servicio de traducción
por telefono celular, es gratuito!

Puede hablar con el personal de la
Municipalidad en su propio idioma!.

10 lugares en Saitama-shi, Warabi,
Higashimatsuyama, Misato-shi y
Namegawa-machi



Libreng serbisyon "translation" sa pamamagitan
ng "mobile phone" meron na.

Maari kayong magkunsulta gamit ang inyong
sariling wika!

10 lugar sa Saitama city, Warabi city, Higashimatsuyama city,
Misato city and Namegawa town

特定非営利活動法人

ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0053 埼玉県ふじみ野市大井 2-15-10 うれし野まちづくり会館2F

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291 URL://www.ficcc.jp/